



域外漢籍研究叢書

張伯偉 主編

# 域外漢籍叢考

金程宇 著

中華書局



域外漢籍研究叢書

張伯偉 主編

# 域外漢籍叢考

金程宇 著

中華書局

圖書在版編目(CIP)數據

域外漢籍叢考/金程宇著. —北京:中華書局, 2007. 7

(域外漢籍研究叢書/張伯偉主編)

ISBN 978 - 7 - 101 - 05666 - 2

I. 域… II. 金… III. 古籍 - 研究 - 中國 IV.  
G256.1

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2007)第 067350 號

責任編輯:馬 燕

域外漢籍研究叢書

域外漢籍叢考

金程宇 著

\*

中華書局出版發行

(北京市豐臺區太平橋西里 38 號 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

北京未來科學技術研究所有限責任公司印刷廠印刷

\*

880 × 1230 毫米 1/32 · 11 1/4 印張 · 2 插頁 · 330 千字

2007 年 7 月第 1 版 2007 年 7 月北京第 1 次印刷

印數: 1—2500 冊 定價: 27.00 元

---

ISBN 978 - 7 - 101 - 05666 - 2

桂苑筆耕序

淮南入本國無送詔書等使前都統巡官承務郎侍  
御史內供奉賜紫金魚袋臣崔致遠進

所著雜詩賦及表奏集二十八卷具錄如後

私試今體賦五首一卷

五言七言今體詩共一百首一卷

雜詩賦共三十首一卷

中山覆瓿集一部五卷

桂苑筆耕集一部二十卷

右臣自年十二離家西泛當乘桴之際亡父誠之曰十

日本國會圖書館藏《桂苑筆耕集》書影



奎章閣藏《十抄詩》書影



高麗大學晚松文庫藏《十抄詩》書影

玄荒籬菊

張李鷹詩青條着抱翠黃花如散金籬菊已出中卷

獨翠煙凝遠洞

松左大仲詩

鬱澗底松

閑步幽林與苔徑漸移棲鳥息鳴蟬

蛺蝶

草色花光小院明短墻飛過勢便輕紅枝裏又如無

力粉翅高高別有情俗說義妻衣化狀梁山伯祝英

事冬杳瑞有一賢才身姓梁常聞博學身榮貴每見

書生赴逃場在家散袒終無益正好尋師入學堂云

云一自獨行無伴侶孤村荒野意惘惘又遇來來時

稍暖婆娑樹下兩風涼忽見一人隨後至唇紅齒白

好兒郎云云便導英臺身姓祝山伯稱名僕姓梁各

言拋捨難卿并尋師願到孔丘堂二人結義為兄弟

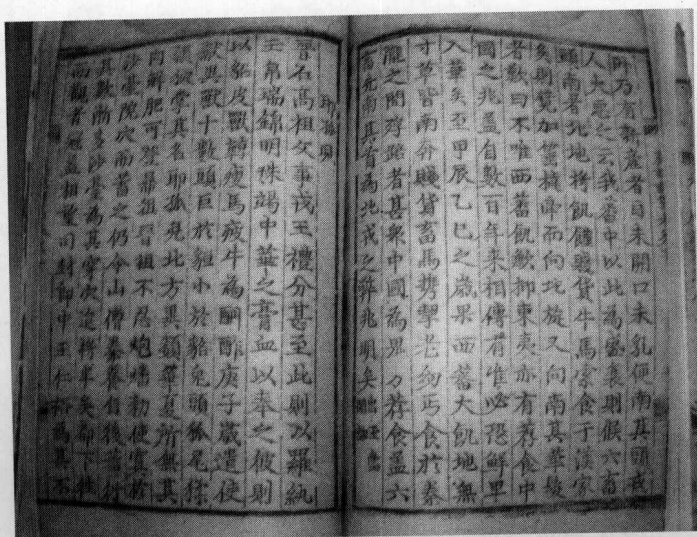
死生終始不相忘不往旬日參夫子一覽詩書數百

張山伯有才過二陸英臺明德勝三張山伯不知它

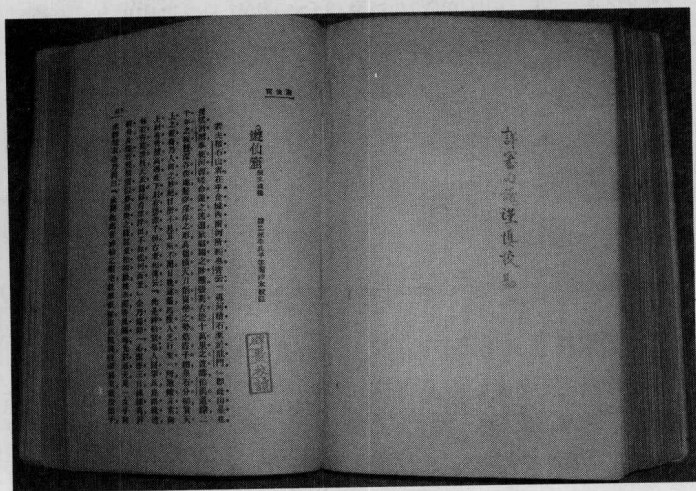
是女英臺不怕丈夫郎一夜英臺魂夢散分明夢裏

見爺懷驚覺起來情悄悄欲從先敗觀父嫌英臺說

韓國精神文化研究院藏《夾注名賢十抄詩》書影。注中保存了珍貴的《梁山伯祝英臺傳》佚文。



高麗大學晚松文庫藏《太平廣記詳節》書影



汪辟疆的《唐人小說》是我國第一部收入《遊仙窟》的小說集。此本為初版，上有汪辟疆五十年代校記，現存汪氏後人處。

島田翰恭采

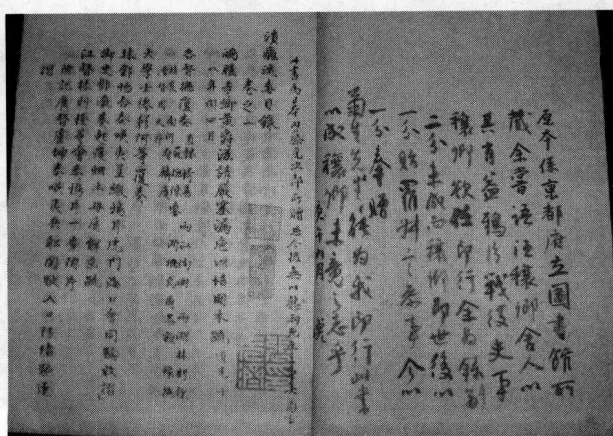
内府御本紅葉山本宋本

宋本  
元本

吾所觀古文旧書考卷第一初藁

此書四冊傳鈔奉藏於京郊府立圖書  
館蓋鴉片亂時鶴崗居士名雲錄公  
賡而成與中西紀事英夷犯境見開錄  
書可互相發明矣前數年余備書手  
鈔錄二通今以一通奉  
贈予先生賜存為幸  
明治五年二月  
內藤虎

內藤湖南《潰癰流毒》題記（其一），原書藏遼寧省圖書館。



內藤湖南《潰癰流毒》題記（其二），原書藏上海圖書館。

香山堂住

宛陵先生文集卷第十三

禁中瑞竹



和集義殿秋讌



啼禽

汴堤鷺

與王正仲飲

記與王正仲會弟飲

書寬

紹巖上人寧親

送王殿丞

慈氏院假山

夜與鄰幾歸

夢游嵩山

雪中聞宋中道

和江鄰幾詠雪

送張遂州

送周寺丞宰新鄭

和韓持國京師雪

送余郎中知鄭州

鈐有日本藏書印的宋本珍籍《宛陵先生文集》。該書先後經國清寺、內野皎亭、島田翰及我國陳澄中收藏，今藏上海圖書館。

## 總序

張伯偉

十六世紀以來，在一些西方的文獻中，往往提到中國人有這樣的自負：他們認為惟獨自己纔有兩隻眼睛，歐洲人則祇有一隻眼睛。這些記載出自英國人和葡萄牙人，而法國的伏爾泰也曾謙遜地認同這種說法：“他們有兩隻眼，而我們祇有一隻眼。”用兩隻眼睛觀察事物，是既要看到自己，也要看到他人。是的，作為中國文化基本價值的“仁”，本來就是著眼於自我和他者，本來就是在“二人”間展開的。不過，當大漢帝國雄峙於東方的時候，儒家“推己及人”的政治理想，即所謂的“仁政”，實際上所成就的却不免是以自我為中心的天下圖像。政治上的冊封，貿易上的朝貢，軍事上的羽翼以及文化上的四敷，透過這樣的過濾網，兩隻眼所看到的除了自己，也不過是自己在他人身上的投影。這與用一隻眼睛去理解事物，除了自己以外看不到他人的存在，又

有甚麼本質的區別呢？

從十三世紀開始，陸續有歐洲人來到東方，來到中國，並且紀錄下他們的觀察和印象。於是在歐洲人的心目中，逐漸有了一個不同於自身的他者，也逐漸獲得了第二隻眼睛，用以觀察周邊和遠方。不僅如此，他們還讓中國人擦亮了第二隻眼睛，逐步看到了世界，也漸漸認識了自己。不過，這是在中國人經歷了近代歷史血和淚的淘洗，付出了沉重代價以後的事情。

同樣是承認中國人有兩隻眼，但在德國人萊布尼茨看來，他們還缺少歐洲人的“一隻眼”，即用以認識非物質存在並建立精密科學的“隻眼”。推而廣之，在美國人、俄羅斯人、阿拉伯人及周邊各地區人的觀察中，形形色色、林林總總的中國，也必然是色彩各異、修短不齊的形象。我們是還缺少“一隻眼”，這就是以異域人觀察中國之眼反觀自身的“第三隻眼”。正如一些國外的中國學家，曾把他們觀察中國的目光稱作“異域之眼”，而“異域之眼”常常也就是“獨具隻眼”。

然而就“異域之眼”對中國的觀察而言，其時間最久、方面最廣、透視最細、價值最高的，當首推我們的近鄰，也就是在中國周邊所形成的漢文化圈地區。其觀察紀錄，除了專門以“朝天”、“燕行”、“北行”及“入唐”、“入宋”、“入明”的紀、錄為題者外，現存於朝鮮—韓國、日本、越南等地的漢籍，展現的便是“異域之眼”中的中華世界。這批域外漢籍對中國文化的每一步發展都作出了呼應，對中國古籍所提出的問題，或照著講，或接著講，或

對著講。從公元八世紀以降，構成了一幅不間斷而又多變幻的歷史圖景，涉及到制度、法律、經濟、思想、宗教、歷史、教育、文學、藝術、醫藥、民間信仰和習俗等各個方面，系統而且深入。

從學術史的角度看，域外漢籍不僅推開了中國學術的新視野，而且代表了中國學術的“新材料”，從一個方面使中國學術在觀念上和資源上都面臨古典學的重建問題。重建的目的，無非是為了更好地認識中國文化，更好地解釋中國和世界的關係，最終更好地推動中國對人類的貢獻。二十世紀中國學術新貌之獲得，有賴於當時的新材料和新觀念，用陳寅恪先生的著名概括，即“一曰取地下之實物與紙上之遺文互相釋證”，“二曰取異族之故書與吾國之舊籍互相補正”，“三曰取外來之觀念與固有之材料互相參證”。域外漢籍可大致歸入“異族之故書”的範圍，但其在今日的價值和意義，已不止是中國典籍的域外延伸，也不限於“吾國之舊籍”的補充增益。它是漢文化之林的獨特品種，是作為中國文化對話者、比較者和批判者的“異域之眼”。所以，域外漢籍既是古典學重建過程中不可或缺的材料，其本身也應成為古典學研究的對象。正是本著這一構想，我們編纂了“域外漢籍研究叢書”。其宗旨一如《域外漢籍研究集刊》：推崇嚴謹樸實，力黜虛誕浮華；嚮往學思並進，鄙棄事理相絕；主張多方取徑，避免固執偏狹。總之，我們期待著從“新材料”出發，在不同方面和層面上對漢文化整體的意義作出“新發明”。

“樂意相關禽對語，生香不斷樹交花。”宋儒曾把這兩句詩看

作“浩然之氣”的形容；“山川異域，風月同天；寄諸佛子，共結來緣。”唐代鑒真和尚曾因這四句偈而東渡弘法。我願引以為域外漢籍研究前景和意義的寫照：它是四方仁者的“同天”，是穿越了種種分際的交匯，是智慧的“結緣”和“對語”，因此，它也必然是“生香不斷”的光明事業。

是為序。

# 目 次

## 朝鮮——韓國漢籍研究

- 日本國會圖書館藏《桂苑筆耕集》的文獻價值 ..... (1)
- 《十抄詩》叢割 ..... (12)
- 韓國本《十抄詩》中的唐人佚詩輯考 ..... (38)
- 韓國古籍《太平廣記詳節》新研 ..... (68)

## 漢籍交流研究

- 《桂苑筆耕集》流傳中國考 ..... (89)
- 《遊仙窟》回傳考 ..... (113)
- 新發現的《永樂大典》殘卷初探 ..... (152)
- 新發現《永樂大典》殘卷中的曾鞏佚文 ..... (167)

## 稀見文獻介紹

- 東京大學史料編纂所藏《括地志》殘卷跋 ..... (182)
- 遼寧省圖書館藏島田翰《吾所覩古文舊書考》稿本  
殘帙跋 ..... (188)
- 瑞安玉海樓藏《孫方伯與安南行人筆談問答  
長卷》 ..... (195)

## 書評及其他

- 域外漢籍研究的重要收穫  
——喜讀《朝鮮時代書目叢刊》 ..... (201)

“他山之石，可以攻玉”

——讀《日本古代漢文學與中國文學》

..... (207)

百年中國學人域外訪書瑣談 ..... (213)

讀崔致遠詩文佚作割記 ..... (222)

《內藤湖南全集》補遺 ..... (236)

日本藏書印索引稿(印文篇) ..... (246)

後記 ..... (338)

# 朝鮮——韓國漢籍研究

## 日本國會圖書館藏 《桂苑筆耕集》的文獻價值

《桂苑筆耕集》為新羅文人崔致遠唐末任職高駢幕府期間的詩文結集，它是朝鮮半島第一部為中國正史所記載的個人著作，也是三國時代惟一傳世的個人別集，高麗李奎報稱崔致遠有“破天荒之大功”<sup>①</sup>，朝鮮洪萬宗說他是“東方文學之祖”<sup>②</sup>，均指出了這部文集在韓國文學史上的特殊地位和重要意義；由於作者親歷唐末動亂，文集中的公文書啟在某些方面成為記錄唐末史事的重要文獻，極具史料價值。因此，無論是在唐史研究方面，還是在韓國古代文學研究方面，《桂苑筆耕集》均是一部值得重視的著作。近年來東亞學界對該書多有關注，展開了全方位的研究，取得豐富的成果<sup>③</sup>。儘管如此，該書至今仍未整理出一個可以信據的文本，這對從事此課題的學者來說是相當不便的。因此，版本的調查應當成為《桂苑筆耕集》研究的一個首要任務。

目前國內學界關於《桂苑筆耕集》的版本研究主要集中在徐有渠的朝鮮活字本（以下簡稱徐氏本）、《四部叢刊》影印朝鮮刻本（以

---

① 《詩話叢林》卷一，趙鍾業編《修正增補韓國詩話叢編》，第5冊，第27頁。太學社，1996年版。

② 《小華詩評》卷上，同上注，第3冊，第423頁。

③ 參見《崔致遠研究文獻目錄》，載九州大學研究報告《關於崔致遠〈桂苑筆耕集〉的綜合研究》，2003年。